

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2016/2017

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Filologia

Profil: Praktyczny

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: Język rosyjski - translatoryka; MODUŁ: Język rosyjski - tłumaczeniowy

1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Gramatyka kontrastywna
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 PIS B1 16/17
KATEGORIA PRZEDMIOTU	PRZEDMIOTY KIERUNKOWE
LICZBA PUNKTÓW ECTS	1
SEMESTRY	4

2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	WARSZTAT	LABORATORIUM
4		15			

3 CELE PRZEDMIOTU

Cel 1 Zapoznanie studenta z podstawowymi różnicami i podobieństwami morfologicznymi i semantycznymi w obrębie rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników.

Cel 2 Wykształcenie umiejętności przeprowadzenia analizy kontrastywnej wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego.

Cel 3 Wykształcenie potrzeby ciągłego dokształcania się oraz rozwijania kompetencji językowych.

4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Poziom językowy B2.

5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

EK1 Wiedza: Student zna podstawowe różnice i podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników.

EK2 Umiejętności: Student potrafi przeprowadzić analizę kontrastyczną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego; student potrafi wyszukać, analizować i oceniać informacje związane z analizą kontrastyczną.

EK3 Kompetencje społeczne: Student ma świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia się oraz rozwijania kompetencji językowych.

6 TREŚCI PROGRAMOWE

ĆWICZENIA		
LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C1	Przedmiot badań konfrontatywnych. Najważniejsze zagadnienia gramatyki kontrastywnej polsko-rosyjskiej.	1
C2	Rzeczownik. Klasy deklinacyjne rosyjskich i polskich rzeczowników. Zbieżności i różnice w kategoriach rodzaju, liczby i przypadku.	2
C3	Kategorie leksykalno-gramatyczne rzeczowników (żywotne/nieżywotne, jednostkowe/zbiorowe, materialne/niematerialne, pospolite/własne itp.).	1
C4	Połączenia rzeczowników z przymiotnikami i zaimkami przymiotnikowymi.	1
C5	Zaimek różnice w obrębie form przypadkowych. Zaimki przeczące, nieokreślone. Zaimek zwrotny.	1
C6	Czasownik kategoria czasu, aspektu, trybu, strony. Czasowniki przechodnie/nieprzechodnie.	1
C7	Paradygmaty koniugacji czasowników w języku rosyjskim i polskim. System imiesłowowy.	1
C8	Rekcja czasownika. Podstawowe różnice w zakresie łączliwości czasowników rosyjskich i polskich.	2
C9	Przymiotnik. Podobieństwa i różnice w obrębie liczby, przypadku, rodzaju, stopnia.	1
C10	Liczebnik. Łączliwość z rzeczownikami w języku polskim i rosyjskim.	1
C11	Podobieństwa i różnice w wyrażaniu stosunków temporalnych i lokatywnych. Użycie przyimków i form przypadkowych w w/w konstrukcjach.	1
C12	Prace kontrolne.	2
	RAZEM	15

7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Praca w grupach

M2 Słowne objaśnienie

8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:	
Godziny wynikające z planu studiów	15
Konsultacje przedmiotowe	2
Egzaminy i zaliczenia w sesji	0
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	8
Opracowanie wyników	0
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	0
SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA	25
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	1

9 SPOSOBY OCENY

OCENA FORMUJĄCA

F1 Kolokwium

F2 Aktywność na zajęciach

OCENA AKTYWNOŚCI BEZ UDZIAŁU NAUCZYCIELA AKADEMICKIEGO

1 Test

KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	Student rozpoznaje podstawowe różnice oraz podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników w ograniczonym zakresie, popełnia liczne błędy.	ćwiczenia	Kolokwium
NA OCENĘ 4	Student prawidłowo rozpoznaje podstawowe różnice oraz podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników, popełnia drobne błędy.		
NA OCENĘ 5	Student bardzo dobrze rozpoznaje podstawowe różnice oraz podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2

NA OCENĘ 3	Student potrafi w stopniu dostatecznym przeprowadzić analizę kontrastyczną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego, popełnia liczne błędy językowe.	ćwiczenia	Test
NA OCENĘ 4	Student potrafi w stopniu zadowalającym przeprowadzić analizę kontrastyczną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego, popełnia drobne błędy językowe.		
NA OCENĘ 5	Student potrafi w stopniu zadowalającym przeprowadzić analizę kontrastyczną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego, nie popełnia błędów językowych.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	Student poprawnie ocenia zakres posiadanej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się oraz rozwijania kompetencji językowych.	ćwiczenia	Kolokwium, test
NA OCENĘ 4	Student prawidłowo ocenia zakres posiadanej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę dokształcania się oraz rozwijania kompetencji językowych.		
NA OCENĘ 5	Student prawidłowo ocenia zakres posiadanej wiedzy i umiejętności, rozwija kompetencje językowe, aktywnie uczestniczy w zajęciach.		

OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)

Średnia ważona ocen cząstkowych.

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

a Uzyskanie pozytywnej oceny podsumowującej (min. 60%), obecność i aktywność na zajęciach.

10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	F_W11, F_W02	Cel1	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12	M1, M2
EK2	F_U04, F_U06	Cel2	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12	M1, M2

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK3	F_K01	Cel3	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12	M1, M2

11 WYKAZ LITERATURY

LITERATURA PODSTAWOWA:

- [1] **I. Maryniakowa** — *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia ze słowotwórstwem*, Warszawa, 1993, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy: Omnitech Press
- [2] **T. Wójcik** — *Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne*, Warszawa, 1973, Państwowe Wydawnictwo Naukowe
- [3] **A. Czapiga** — *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia. Składnia zdania pojedynczego*, Rzeszów, 2013, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:

- [1] **V. Koseska-Toszewa** — *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Składnia*, Warszawa, 1993, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy: Omnitech Press
- [2] **Cz. Lachur** — *Współczesny język rosyjski. System gramatyczny (z ćwiczeniami)*, Opole, 2002, Wydawca D. Karbowski
- [3] **W. Pianka, E. Tokarz** — *Gramatyka konfrontatywna języków słowiańskich, t.1*, Katowice, 2000, Wydawnictwo Śląsk

12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

mgr Ewa Chełminiak (kontakt: epyrtek@poczta.fm)

OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

mgr Ewa Chełminiak (kontakt: epyrtek@poczta.fm)

13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data) (odpowiedzialny za przedmiot) (kierownik zakładu) (dyrektor instytutu)

PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....